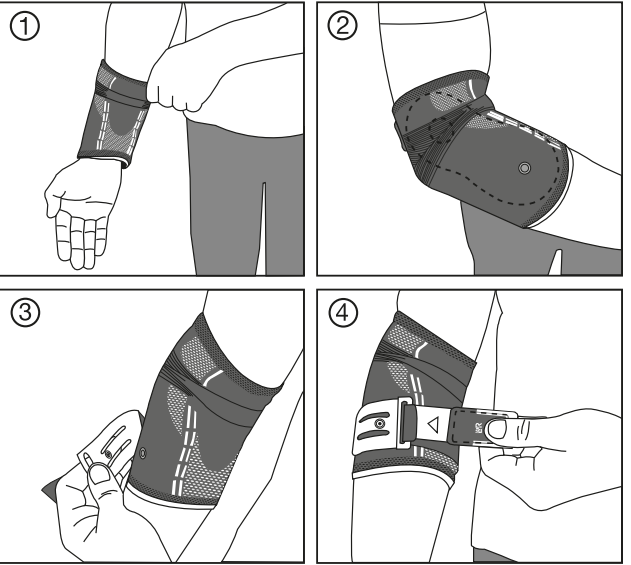




Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características:

Cellacare® Epi Comfort es un soporte para la compresión de la articulación del codo y de los complejos musculotendinosos que la rodean. La correa extraíble aumenta la compresión directamente donde se necesita y, además, puede adaptarse en caso necesario.

Composición del producto:

Acero inoxidable, algodón, elastano, poliamida, poliéster, polipropileno, poliuretano, poliuretano termoplástico, silicona

Finalidad:

Soporte para la compresión y el descargo del codo y de los complejos musculotendinosos correspondientes

Indicaciones:

Tratamiento del dolor agudo o crónico y de los déficits funcionales como consecuencia de una carga incorrecta o de la sobrecarga de la musculatura extensora y flexora del antebrazo con irritación de los tendones (tendinosis):

- epicondilitis lateral (codo de tenista)
- epicondilitis medial (codo de golfista)

Contraindicaciones:

Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

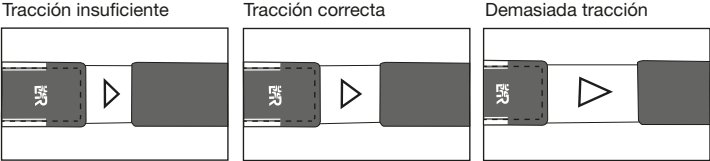
- Utilice Cellacare® Epi Comfort exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.
- El médico deberá determinar la duración de uso del producto en función de la indicaciones y del proceso de curación.
- Cellacare® Epi Comfort solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de su colocación, las heridas deben taparse con un apósito adecuado.
- En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/acuda a un médico antes de aplicar el producto.
- En el caso de trastornos de la circulación y/o de la sensibilidad en los brazos, trastornos del sistema linfático en los brazos, flebitis y trombosis, contacte con su médico/acuda a un médico antes de colocar el producto.
- En determinadas particularidades morfológicas del codo a tratar que limitan o dificultan el tratamiento con el soporte y su aplicación correcta, contacte con su médico/acuda a un médico antes de colocar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Durante las fases de reposo más prolongadas (p. ej., al dormir) debe retirarse Cellacare® Epi Comfort para evitar congestiones indeseadas.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y buscar asistencia médica.
- Cellacare® Epi Comfort está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.

- Cellacare® Epi Comfort no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Modo de aplicación:

Aplicación:

- Agarre el soporte por el extremo superior (etiqueta Cellacare®) y tire de él a través del antebrazo (Fig. 1).
- Orienté el soporte de manera que el pliegue del codo se encuentre en el área flexible del tejido.
- La costura longitudinal externa transcurre por detrás del codo y las almohadillas de silicona rodean las protuberancias óseas (por dentro y por fuera) (Fig. 2).
- En caso necesario, es posible aumentar aún más la compresión con la correa adjunta. Para ello, este se sujeta por el botón de presión del lado externo del soporte y se tira desde el lado externo hasta el lado interno del antebrazo (Fig. 3). El triángulo del cierre muestra la fuerza de la tracción. La tracción correcta se muestra mediante la forma del triángulo (Fig. 4 y pictogramas). No apriete demasiado la correa.



Recomendación de mantenimiento:

Antes del lavado, retire la correa de estabilización del soporte (abroche el cierre de velcro). Lave el soporte a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Epi Comfort se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche el soporte ni lo lave con productos químicos. Utilice de ser posible una red de lavado. Limpie el cierre de velcro y fije el botón de presión periódicamente para garantizar la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte:

Almacene Cellacare® Epi Comfort protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Epi Comfort è un bendaggio che esercita una compressione sull'articolazione del gomito e le unità muscolo-tendinee vicine all'articolazione. La cinghia rimovibile aumenta la compressione direttamente nei punti desiderati e, se necessario, può essere regolata.

Composizione del prodotto:

Acciaio inossidabile, cotone, elasthan, poliammide, poliestere, polipropilene, poliuretano, poliuretano termoplastico, silicone

Uso previsto:

Bendaggio per la compressione e la riduzione del carico del gomito e delle relative unità muscolotendinee

Indicazioni:

Trattamento del dolore acuto o cronico con deficit funzionali a seguito di un carico scorretto e di un sovraccarico dei muscoli estensori e flessori dell'avambraccio con irritazione tendinea (tendinosi):

- epicondilit laterale (gomito del tennista)
- epicondilit mediale (gomito del golfista)

Controindicazioni:

Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego:

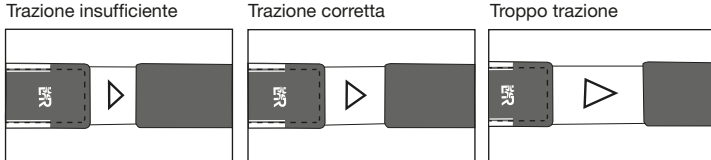
- Utilizzare Cellacare® Epi Comfort solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire per quanto tempo indossare il prodotto, sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare® Epi Comfort deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell'uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell'area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata), contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- In caso di disturbi circolatori e/o sensoriali delle braccia, disturbi del sistema linfatico delle braccia, flebiti e trombosi, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Per determinate caratteristiche morfologiche del gomito da trattare, che limitano o complicano il trattamento con il bendaggio e il suo corretto utilizzo, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l'uso e le illustrazioni fornite. Durante l'uso controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Durante fasi di riposo prolungate (ad es. durante il sonno), Cellacare® Epi Comfort deve essere rimosso per evitare effetti costrittivi indesiderati.
- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.
- Cellacare® Epi Comfort è concepito per essere usato in un solo paziente.
- La durata del prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissata e rimanere allacciata, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.

- Cellacare® Epi Comfort non deve essere utilizzato oltre l'ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Avvertenze per l'uso:

Applicazione:

- Afferrare il bendaggio all'estremità superiore (etichetta Cellacare®) e tirarlo sopra l'avambraccio (Fig. 1).
- Allineare il bendaggio in modo che la curva del gomito si trovi nell'area flessibile del tessuto a maglia.
- La cucitura longitudinale esterna passa dietro il gomito, mentre le pelotte in silicone circondano le sporgenze ossee (sui lati interno ed esterno) (Fig. 2).
- Se necessario, è possibile aumentare la compressione con la cinghia inclusa. A tale scopo, questa è fissata al bottone a pressione sul lato esterno del bendaggio, e tirata dall'esterno verso l'interno dell'avambraccio (Fig. 3). Il triangolo sulla chiusura mostra l'intensità della trazione. La trazione corretta è indicata dalla forma del triangolo (Fig. 4 e pittogrammi). Non stringere eccessivamente la cinghia.



Lavaggio:

Prima del lavaggio, togliere la cinghia stabilizzatrice dal bendaggio (chiudere la chiusura in velcro). Lavare il bendaggio a 30 °C (lavaggio delicato) assieme a capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Epi Comfort all'aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro e il bottone a pressione per garantire l'efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto:

Cellacare® Epi Comfort deve essere conservato al riparo dalla luce e dall'umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Epi Comfort is een bandage met compressie op het ellebooggewricht en op de spieren en pezen die zich rondom het gewricht bevinden. De afneembare band verhoogt de compressie direct daar waar het nodig is en kan indien nodig worden aangepast.

Productsamenstelling:

Roestvrij staal, katoen, elastaan, polyamide, polyester, polypropyleen, polyurethaan, thermoplastisch polyurethaan, silicone

Beoogd gebruik:

Bandage voor compressie en ontlasten van de elleboog en van de spieren en pezen die zich rondom het gewricht bevinden

Indicaties:

Behandeling van acute of chronische pijnklachten met functiestoornissen als gevolg van een verkeerde of overbelasting van de strek- en buigspieren van de onderarm met geïrriteerde pezen (tendinopathie)

- laterale epicondylitis (tenniselleboog)
- mediale epicondylitis (golferselleboog)

Contra-indicaties:

Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

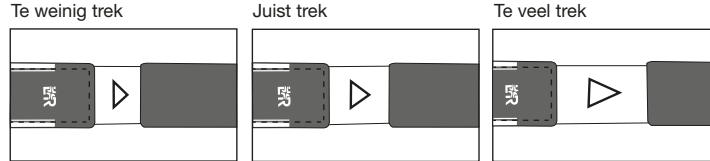
- Gebruik Cellacare® Epi Comfort alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De draagduur van het product wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicaties en genezingsverloop.
- Cellacare® Epi Comfort mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband worden afgedekt.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Bij doorbloedings- en/of gevoelsstoornissen in de armen, stoornissen van het lymfesysteem in de armen, aderontstekingen en trombose neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Bij bepaalde morfologische bijzonderheden van de te behandelende elleboog die de behandeling met de bandage en het juiste gebruik daarvan beperken of bemoeilijken, neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Leg het product met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een professionele zorgverlener.
- Tijdens langere rustfasen, zoals tijdens het slapen, moet Cellacare® Epi Comfort worden verwijderd om stuwung te voorkomen.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet het product worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.
- Cellacare® Epi Comfort is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.

- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Cellacare® Epi Comfort mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Gebruiksaanwijzing:

Toepassing:

- Pak de bandage vast aan het bovenste uiteinde (label met Cellacare®-logo) en schuif de bandage over uw onderarm (Afb. 1).
- Breng de bandage zodanig aan dat de elleboogplooi zich in het flexibele gebied van het tricot bevindt.
- De buitenste lengtenaad loopt dan achter de elleboog langs en de siliconen pelottes bevinden zich op de uitstekende knokkels (binnen- en buitenkant) (Afb. 2).
- Indien nodig kunt u de bijgeleverde band gebruiken om de compressie te verhogen. Hiervoor wordt deze aan de drukknoop aan de buitenkant van de bandage bevestigd en van de buitenkant naar de binnenkant van de onderarm getrokken (Afb. 3). De driehoek op de sluiting laat de trekkracht zien. De juiste trek wordt door de vorm van de driehoek aangeduid (Afb. 4 en pictogrammen). Trek de band niet te strak aan.



Wasvoorschrift:

Verwijder voordat u de bandage gaat wassen, eerst de stabilisatieband (klittenbandsluiting sluiten). Was de bandage in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Epi Comfort aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband en de drukknoop regelmatig schoon om de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten:

Cellacare® Epi Comfort bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

Weggooien:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.